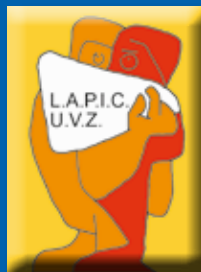


# LAPIC UVZ

NOTIZIARIO NACHRICHTEN



ORGANIZZAZIONE NON LUCRATIVA DI UTILITÀ SOCIALE - GEMEINNÜTZIGE SOZIALORGANISATION

LAPIC-UVZ ONLUS - Via Duca d'Aosta, 68 - Bolzano  
Tel. 0471 287336 - Fax 0471 409780 - www.lapicuvz.it - info@lapicuvz.it

Poste Italiane SpA - Spedizione in Abbonamento Postale - D.L. 353/2003  
(conv. in L. 27/02/2004 n° 46) art.1, comma 2, CNS BOLZANO

Periodico mensile - Composto ed impaginato in proprio - Stampa: INGRAF, Ora  
Reg. Trib. di Bolzano n. 21 del 25.11.1976 - Direttore resp.: Romano Bergamo

Anno 40

Marzo 2017

N. 2



**5 per mille per l'Associazione Lapic-Uvz  
metti la tua firma e  
indica il Codice fiscale:  
5 Tausendstel für den Uvz-Lapic  
Gib deine Unterschrift  
für diese Steuernummer:  
94004320217**

SCELTA PER LA DESTINAZIONE DEL CINQUE PER MILLE DELL'IRPEF (in caso di scelta FIRMARE IN UNO degli spazi sottostanti)

Scegliere una delle finalità di cui all'art. 10, c. 1, lett. a) del D.Lgs. n. 46 del 28.2.1997	
Indirizzo	PROVA
Codice fiscale del beneficiario (art. 10, c. 1, lett. a) del D.Lgs. n. 46 del 28.2.1997)	Codice fiscale del beneficiario (art. 10, c. 1, lett. a) del D.Lgs. n. 46 del 28.2.1997)
94004320217	
Scegliere una delle finalità di cui all'art. 10, c. 1, lett. a) del D.Lgs. n. 46 del 28.2.1997	
Indirizzo	PROVA
Codice fiscale del beneficiario (art. 10, c. 1, lett. a) del D.Lgs. n. 46 del 28.2.1997)	Codice fiscale del beneficiario (art. 10, c. 1, lett. a) del D.Lgs. n. 46 del 28.2.1997)

In aggiunta a quanto indicato nell'informativa sul trattamento dei dati, contenuta nel paragrafo 3 delle Istruzioni, si precisa che i dati personali del contribuente verranno utilizzati solo dall'Agenzia delle Entrate per affluire la scelta.  
**AVVERTENZE** Per esprimere la scelta a favore di una delle finalità destinate alla quota del cinque per mille dell'IRPEF, il contribuente deve apporre la propria firma nel riquadro corrispondente. Il contribuente ha inoltre la facoltà di indicare anche il codice fiscale di un soggetto beneficiario. La scelta deve essere fatta esclusivamente per una delle finalità beneficiarie.



# Cinque per mille Fünf Tausendstel

**R**ingraziamo sentitamente tutti i nostri soci, assieme a tutti gli altri, che nello scorso anno hanno destinato alla nostra associazione l'importo relativo alla quota del cinque per mille contemplato nella dichiarazione dei redditi. Non conosciamo l'ammontare dell'importo, che presumiamo ci verrà accreditato quest'anno, che riteniamo ammonterà a circa 4000 €, conformemente agli anni scorsi.

La cifra è un prezioso aiuto per lo svolgimento delle varie attività promosse dalla L.A.P.I.C a favore di tutti i soci.

Ancora grazie.

Ci permettiamo di ricordare che si sta avvicinando anche quest'anno il tempo della compilazione del modello 730. Anche quest'anno è prevista la possibilità per i contribuenti di destinare la

quota del cinque per mille, dell'imposta relativa al reddito delle persone fisiche del 2016 agli organismi che esplicano attività di volontariato o sociali.

Poiché la L.A.P.I.C. rientra in tali categorie, invitiamo caldamente i nostri soci a voler considerare tale circostanza e di optare, se d'accordo, per la scelta di destinare tale quota alla nostra associazione.

E' necessario indicare nell'apposita casella del modello 730 o del modello unico, il numero di codice fiscale 94004320217, utilizzando l'apposito riquadro contenuto nel modello della dichiarazione (sostegno delle organizzazioni non lucrative di utilità sociale).

Anche le persone in possesso del solo CUD ed esentate dalla presentazione della dichiarazione dei redditi possono devolvere il cinque per mille, inserendo il codice fiscale dell'associazione e relativa firma completa del codice fiscale e gli altri dati del contribuente sul modello CUD, consegnandolo poi presso la segreteria LAPIC.

Tale scelta non comporta alcun aggravio al contribuente.

Si ringrazia vivamente i nostri soci che sceglieranno di destinare la quota in parola alla nostra associazione.

Stefani Luigi

**W**ir bedanken uns herzlichst bei unseren Mitgliedern und auch allen anderen, die in den letzten Jahren bei ihrer Steuererklärung an unseren Verband die 5Tausendstel gewidmet haben.

Wir kennen den Betrag den wir dieses Jahr zugesprochen bekommen nicht, doch hoffen wir, den ungefähren Betrag von ca. 4.000,00 € zu erhalten wie in den vergangenen Jahren.

Diese Summe ist eine große Hilfe in unserer Verbandsarbeit die wir tagtäglich zum Wohle unserer Mitglieder leisten. Nochmals herzlichen Dank!

Wir erlauben uns darauf hinzuweisen, dass sich auch dieses Jahr die Zeit der Steuererklärung nähert. Auch dieses Jahr besteht die Möglichkeit 5tausendstel der zu bezahlenden Steuern vom Jahr 2016 einem Verein ohne Gewinnabsichten zuzuweisen.

Da unser Verband UVZ-LAPIC diese Kriterien erfüllt vertrauen wir darauf, dass ihr alle diese Möglichkeit nutzt um Euren Verband UVZ-LAPIC zu unterstützen.

Es genügt, unsere Steuernummer 94004320217 in der dafür vorgesehenen Seite und Zeile anzugeben (Unterstützung für ONLUS-Verbände welche im sozialen Bereich tätig sind).

Auch jene, die keine Steuererklärung machen müssen und nur den CUD haben, können durch ihre Unterschrift dem Verband diese 5tausendstel zuordnen.

Für den Steuerzahler gibt es diesbezüglich keine Steuerlast!

Allen, die auch dieses Jahr an unseren Verband denken ein herzliches Vergelt's Gott im Voraus.

Stefani Luigi

## INDICE INHALT

Aumentate le indennità dell'assegno di cura Erhöhung des Pflegegeldes .....	4
Nuovo ammontare dei limiti di reddito Neue Einkommensgrenzen .....	5
Avvisi Gruppo Reuma Mitteilung der Rheumagruppe .....	5
Conferenza - Konferenz Mozart .....	6
Calendario iniziative LAPIC 2017 UVZ-Jahreskalender der Initiativen 2017 .....	7
Ospedale di Bolzano Il problemone "Pronto Soccorso" Krankenhaus Bozen Problemfall "Erste Hilfe" .....	11
"La Traviata" .....	12
Torri del Benaco .....	13
Avviso Gruppo PSO Erinnerung an die PSO Gruppe .....	14
Grosser Wettbewerb "Fahrt nach Lienz (A)" ....	15
Grande concorso "Una giornata a Lienz (A)" ....	16



## Orari apertura dell'ufficio Öffnungszeiten des Büros

da lunedì a venerdì  
von Montag bis Freitag

08.30 – 12.30  
14.30 – 18.00

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL  
Abteilung 24 - Familie und Sozialwesen



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE  
Ripartizione 24 - Famiglia e politiche sociali

Con il sostegno della Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige  
Assessorato alla famiglia, sanità e politiche sociali

Gefördert von der Autonomen Provinz Bozen - Südtirol  
Assessorat für Familie, Gesundheit und Sozialwesen



# Das Gespräch mit anderen hilft weiter

## Parlare con altri aiuta

**D**ie Krankheit mit all den damit verbundenen Unannehmlichkeiten zu akzeptieren, fällt sicherlich nicht leicht. Hier kann der Erfahrungsaustausch mit anderen Betroffenen, z.B. in Selbsthilfegruppen, eine Hilfe sein. Man entspannt innerlich und fühlt sich besser, wenn man über die eigenen Probleme reden kann und durch den Vergleich mit anderen die eigene Situation besser einzuschätzen lernt. Dabei zeigt sich meist, dass andere ähnliche Erfahrungen gemacht haben und mit den gleichen Ängsten und Problemen zurechtkommen müssen wie man selbst.

Viele Menschen, darunter manchmal auch Betroffene, wissen immer noch nicht, dass die Psoriasis keine ansteckende Krankheit ist. Menschen mit Schuppenflechte haben oft das Gefühl, dass sie von anderen wegen ihrer unschönen Hauterscheinungen gemieden werden und auf Ablehnung stoßen. Das bereitet vor allem denen Schwierigkeiten, die beruflich viel mit anderen Menschen zu tun haben, beispielsweise durch häufigen Kundenkontakt. Aber auch im privaten Bereich kann dieses Problem auftreten. So haben viele Psoriasis-Patienten Hemmungen, sich im Schwimmbad zu zeigen oder auch zum Friseur zu gehen, da sie befürchten, mit ihrer extrem schuppenden Kopfhaut negativ aufzufallen. Die Ablehnung durch Partner, Arbeitskollegen, Kunden etc. führt oft zu einer inneren Anspannung.

Sie schämen sich ihrer Haut, können sich dadurch selbst nicht mehr leiden und leiden darunter. Hinzu kommt, dass sich viele Psoriatiker mit ihrer Krankheit und den damit zusammenhängenden Problemen alleingelassen fühlen.

Ein guter Ansatz, mit diesen Problemen fertig zu werden, ist ein offenes Gespräch. Sprechen Sie beispielsweise ihren Friseur an und erklären ihm, dass die starke Schuppenbildung durch ihre Psoriasis bedingt ist und dass diese Krankheit nicht ansteckend ist. Versuchen Sie, ihre Hemmschwelle möglichst fit zu überwinden und im Gespräch mit Freunden, Bekannten, Kunden oder Geschäftspartnern diese über ihre Krankheit aufzuklären, und vielleicht auch über die Probleme, die Sie selbst damit haben, zu reden.



**A**ccettare la malattia con i problemi che porta non è certo facile. Però scambiare le proprie esperienze con altre persone direttamente interessate, come per esempio in gruppi di auto mutuo aiuto, può essere un grande aiuto. Ci si rilassa sentendo che anche altri sono nella stessa situazione e si impara a convivere meglio con questa malattia. Si viene a conoscenza del fatto che anche altri hanno gli stessi problemi e le stesse nostre paure.

Molti non sanno, anche tra i diretti interessati, che la psoriasis non è una malattia contagiosa. Le persone affette da Psoriasi hanno spesso la sensazione di essere evitate per colpa dell'aspetto della propria pelle. Questo crea grandi difficoltà specialmente nel mondo del lavoro, soprattutto dove è necessario il contatto con i clienti. Anche in ambito privato può esistere questo problema. Molte persone affette da psoriasi si fanno scrupoli ad andare in piscina o dal parrucchiere, temono di incontrare reazioni negative per la loro pelle malata.

La critica da parte del partner, dei colleghi di lavoro, dei clienti, ecc. crea un disagio psichico e fisico nella persona affetta da psoriasis. Si vergognano della propria pelle, non riescono ad accettarsi e ne soffrono. In più succede che molti psoriatichi si sentono lasciati soli con la propria malattia e con i problemi che ne conseguono.

Per evitare questi problemi un buon inizio consiste nel parlarne apertamente. Per esempio spiegare al parrucchiere che le squame provengono dalla psoriasis e che non è contagioso. Provate a parlare apertamente di questo problema con chi vi sta intorno, familiari, colleghi di lavoro e clienti e a dare informazioni sulla malattia e i problemi che vi ponete. Vi accorgete che questo aiuterà anche gli altri, che a loro volta accetteranno più facilmente voi ed i vostri problemi.





# Aumentate le indennità dell'assegno di cura

## Erhöhung des Pflegegeldes

Come tutti sanno ormai, la nostra Provincia prevede un assegno di cura per le persone non più autosufficienti che vengono curate al proprio domicilio. Questa misura viene attuata per dare loro modo di vivere in maniera adeguata la quotidianità. I disabili che godono di tale beneficio in provincia di Bolzano sono ben 11.000. Tale assegno comprende anche quello previsto a livello statale, erogato dall'INPS, come indennità di accompagnamento. Per questo la Giunta Provinciale, su proposta dell'Assessora Martha Stocker, ha deciso di adeguare gli importi previsti aumentandoli dello 0,6%, così ad esempio l'assegno di cura del primo livello passerà ad € 558,50. Si tratta indubbiamente

di adeguamenti minimi, ma non va dimenticato che in Alto Adige anche per quanto riguarda l'assegno per invalidità civile, che da noi è di 435,00 € mensili, nel resto d'Italia è fermo a 279,75 €. Piccoli ritocchi anche per quanto riguarda i ciechi e i sordomuti.

Bergamo Romano



Wie allgemein bekannt sieht unsere Provinz ein Pflegegeld für nicht selbständige Personen vor, die im eigenen Zuhause gepflegt werden. Diese Maßnahme wird angewandt um ihnen die Möglichkeit zu bieten einen normalen Alltag le-

ben zu können. In unserer Provinz kommen ca. 11.000 Personen mit Behinderung in diesen Genuss. Diese Zuwendung beinhaltet auch das Begleitgeld das von der NISF auf Nationalebene vorgesehen ist. Darum hat die Assessorin Frau Dr. Martha Stocker angeregt die erste Stufe des Pflegegeldes um 0,6 % zu erhöhen und der ausbezahlte Betrag beträgt nun insgesamt 558,50 €. Zweifellos ist diese Erhöhung minimal doch darf man nicht vergessen, dass auch die Zivilinvalidenrente, die bei uns monatlich 435,00 € beträgt auf dem restlichen Staatsgebiet aber nur 279,50 €. Kleine Erhöhungen wurde auch für Blinde und Gehörlose vorgesehen.

Bergamo Romano

### IMPORTI MENSILI - MONATLICHE BETRÄGE 01.01.2017 – 31.12.2017

PRESTAZIONI – LEISTUNGEN	2016	2017
<b>INVALIDI CIVILI ASSOLUTI / VOLLINVALIDEN</b>		
Pensione / Rente	€ 435,00	€ 435,00
Indennità accompagnamento / Begleitgeld	€ 512,34	€ 515,43
<b>INVALIDI CIVILI PARZIALI / TEILINVALIDEN</b>		
Pensione / Rente	€ 435,00	€ 435,00
Ass.mens.per minori / Monatl.Zulage für minderj.Teilinv.	€ 435,00	€ 435,00
<b>CIECHI CIVILI TOTALI / VOLLBLINDE</b>		
Pensione / Rente	€ 435,00	€ 435,00
Indennità accompagnamento / Begleitgeld	€ 899,38	€ 911,53
Assegno integrativo / Ergänzungszulage	€ 115,81	€ 115,81
<b>CIECHI CIVILI PARZIALI / TEILBLINDE</b>		
Pensione / Rente	€ 435,00	€ 435,00
Assegno integrativo / Ergänzungszulage	€ 82,73	€ 82,73
Indennità speciale / Sonderzulage	€ 206,59	€ 208,83
<b>SORDOMUTI / GEHÖRLOSE</b>		
Pensione / Rente	€ 435,00	€ 435,00
Indennità di comunicazione / Kommunikationszulage	€ 254,39	€ 255,79



# Nuovo ammontare dei limiti di reddito per il diritto alle pensioni di invalidità civile, cecità e sordomutismo per l'anno 2017

## Neue Einkommensgrenzen für das Anrecht auf die Zivilinvaliden- Zivilblinden- und Taubstummrenten für das Jahr 2017

**A**i sensi dell'art.8 della L.P. 21.08.1978, n.46, si rendono noti i limiti di reddito stabiliti per l'anno 2016, per i diritti alle suddette pensioni, fissati dalla Giunta.

Limite di reddito 2016 per invalidi civili parziali: € 4.800,38.

Limite di reddito 2016 per invalidi civili assoluti, ciechi civili e sordomuti: € 16.532,10.

Si ricorda che la concessione e/o per la verifica del diritto alla pensione per l'anno in corso (2017), si fa rife-

rimento al reddito lordo, personale, assoggettabile IRPEF percepito dai richiedenti nell'anno passato (2016).

La segreteria



**I**m Sinne des Art. 8 des L.G. vom 21.08.1978, Nr. 46, werden hiermit die neuen für das Jahr 2016 festgelegten Einkommensgrenzen hinsichtlich des Anrechts auf die Renten, mitgeteilt: Einkommens-

grenze 2016 für Teilinvaliden: € 4.800,38.

Einkommensgrenze 2016 für Vollinvaliden, Zivilblinde und Taubstumme: € 16.532,10.

Es wird daran erinnert, dass das im vergangenen Jahr (2016) persönliche besteuerbare Brutto- Gesamteinkommen IRPEF der Betroffenen als Grundlage für die aktuelle Gewährung bzw. Überprüfung des Anrechts auf die Renten in Anspruch genommen wird.

Das Sekretariat

## Avvisi Gruppo Reuma Mitteilung der Rheumagruppe

- Per i soci del Gruppo Reuma: chi volesse può consultare il bilancio consultivo 2016 e preventivo 2017 del gruppo Reuma in segreteria.
- Venerdì 12 maggio alle ore 14.30, presso la clinica Bonvicini in via Pacher a Bolzano, conferenza in collaborazione con la Reuma Liga su malattie reumatiche e fibromialgia. Relatori: dott. Raffener Bernard, reumatologo, un fisioterapista e uno psicologo. L'ingresso è libero. Siete tutti invitati a partecipare.
- Soggiorni termali. Abano Terme Dal 23 aprile al 6 maggio, Cervia dal 27 agosto al 10 settembre, Ischia a settembre. Si rammenta agli iscritti del gruppo Reuma che, dietro prescrizione delle cure termali da parte di un reumatologo, si può richiedere un contributo all'associazione. Informazioni in segreteria.
- Info für die Rheumamitglieder: wer die Bilanz 2016-2017 einsehen möchte kann gern in unserem Büro vorbeikommen.
- Ärztekonzferenz in der Bonviciniklinik, Pacherstrasse in Bozen am Freitag 12. Mai 2017 ab 14.30 Uhr. Vortragende: Dr. Bernd Raffener, ein Physiotherapeut und ein Psychologe. Freier Eintritt. Alle sind herzlich eingeladen.
- Auch dieses Jahr wird ein Kuraufenthalt in den Thermen von Abano vom 23. April bis zum 6. Mai (es besteht die Möglichkeit auch nur eine Woche zu reservieren), Cervia vom 27. August bis 10. September und Ischia im September organisiert. Personen die eine Verschreibung des Rheumatologen aufweisen können und in der Rheumagruppe eingetragen sind können um einen Beitrag für diese Kuraufenthalte in unserem Büro ansuchen. Informationen im Sekretariat.



# Conferenza - Konferenz Mozart

## Un genio della musica - Das Musikgenie

**S**abato 11 febbraio c.a. il dott. Giacomo Fornari è riuscito, con grande maestria, ad introdurci nel mondo della musica mozartiana, facendoci rivivere momenti di musica e di poesia che solo un genio come Mozart poteva comporre.

Amadeus nasce a Salisburgo da una famiglia di musicisti e già all'età di 5 anni compone un minuetto che il prof. Fornari ci ha fatto ascoltare.

Mozart, di piccola statura, cagionevole di salute, aveva una memoria prodigiosa, che gli consentiva di imparare facilmente le lingue straniere e di trascrivere con precisione sul pentagramma la musica che aveva ascoltato. Non sempre gli è stata riconosciuta tale prodigiosa qualità, tanto da fargli affermare: "Ho passato la vita a sostenere esami..." Famoso l'episodio che lo vede protagonista a Roma, quando con il padre Leopold viene invitato in Vaticano ad ascoltare il "Miserere proibito" di Allegri, che veniva eseguito solo durante la settimana santa nella cappella Sistina con il divieto assoluto di eseguire tale musica in ambienti diversi dalla suddetta cappella. Quel genio di Mozart riuscì a trascrivere con estrema precisione la complessa partitura del Miserere, mentre si spostava in carrozza da una città all'altra.

Ancora oggi la musica mozartiana è la più conosciuta ed eseguita in tutto il mondo.

Il prof. Fornari si è rammaricato che la musica occupi un posto così marginale nei programmi educativi della scuola. La musica non può e non dovrebbe essere lasciata ai margini dei progetti culturali di una società, che ha a cuore la formazione delle nuove generazioni.

Questa iniziativa della LAPIC è stata molto apprezzata dal folto pubblico presente in sala.

Gabriella



**S**amstag den 11. Februar 2017 hielt Dr. Giacomo Fornari einen hervorragenden und sehr interessanten Vortrag zum Thema „Mozart und seine Musik“.

Amadeus, Sohn einer Musikerfamilie, wurde in Salzburg geboren. Schon mit 5 Jahren komponierte er sein erstes Menuett das uns Prof. Fornari hören ließ.

Mozart war klein gewachsen und anfällig für Krankheiten. Sein Gedächtnis aber war außerordentlich, er erlernte schnell und leicht fremde Sprachen und konnte aus dem Gedächtnis Musik die er einmal gehört hatte wiedergeben. Nicht immer wurde sein Genie anerkannt, er selbst sagte: „ ... ich habe mein Leben

mit Prüfungen verbracht“. Sehr berühmt ist die Episode als er mit seinem Vater Leopold auf Besuch in Rom war. Sie wurden in den Vatikan eingeladen und durften in der Sixtinischen Kapelle das „Miserere Proibito“ von Allegri, das nur an diesem Ort und während der Osterwoche gespielt wurde, anhören. Es war absolut verboten dieses Stück zu kopieren und anderswo aufzuführen. Kein Hindernis für das Genie Mozart: Er kopierte die gesamte und komplexe Partitur während seiner Reise in der Kutsche von einer Stadt zur andern. Auch heute noch ist die Musik Mozarts die bekannteste der Welt.

Leider, so Prof. Fornari, spielt die Musik in den Schulen nur eine Nebenrolle. Dabei sollte Musik und andere kulturelle Projekte bei der Erziehung neuer Generationen niemals vernachlässigt werden. Diese Initiative des Verbandes UVZ-LAPIC ist bei allen sehr gut angekommen.

Gabriella



Gefördert vom – Con il sostegno

Verwaltungsrat des  
Sonderfonds für die  
ehrenamtliche Tätigkeit



Comitato di Gestione  
per il Fondo Speciale  
per il Volontariato



# Calendario iniziative LAPIC 2017

## UVZ-Jahreskalender der Initiativen 2017

Prenotazioni da subito - *Einschreibung ab sofort*



01.04.2017

**Escursione - Ausflug**  
**Parco Sigurtà (VR)**

08.04.2017

**Escursione - Ausflug**  
**Cascate di Gares**  
**(Canale d'Agordo BL)**



23.04. - 06.05.2017

**Soggiorno di cura ad Abano Terme**  
**Kuraufenthalt in Abano**



20. - 21.05.2017

**Escursione - Ausflug**  
**Lago Maggiore**  
**Lago d'Orta**



27.05.2017

**Escursione - Ausflug**  
**Bullaccia - Puflatsch**  
**Alpe di Siusi**  
**Seiseralm**





01. - 05.06.2017

**Tour  
Terra Etrusca**



10.06.2017

**Escursione:  
Lungo Passirio - Moso (BZ)  
Wanderung entlang  
der Passer und Moos i.P.**

15. - 29.06.2017

**Soggiorno marino  
Meeresaufenthalt  
Sardegna - Sardinien**



01. - 15.07.2017

**Soggiorno marino  
Meeresaufenthalt  
Silvi Marina**

23.07. - 06.08.2017

**Soggiorno marino  
Meeresaufenthalt  
Misano Adriatico**



29.07.2017

**Escursione - Ausflug  
Alpe di Fanes  
Fanesalm**





25.08. - 27.08.2017

**Tour  
Tre giorni in Valle d'Aosta  
Dreitagestour ins Aostatal**

27.08. - 10.09.2017

**Soggiorno di mare e cura  
Meer- und Kuraufenthalt  
Cervia Terme**



05. - 17.09.2017

**Soggiorno di cura  
Kuraufenthalt  
Ischia**

24.09. - 30.09.2017

**Tour  
Polonia - Polen  
(Cracovia - Varsavia)**



01. - 08.10.2017

**Tour  
Calabria  
Kalabrien**

07.10.2017

**Escursione - Ausflug  
Castel Toblino  
Castel Beseno  
Castel Stenico**





15.10.2017

**Gita premio  
Preisreise  
Lienz (A)**



21.10.2017

**Escursione - Ausflug  
Valle S. Nicolò  
(Val di Fassa TN)**

04.11.2017

**Escursione - Ausflug  
Cavalese (TN)**



18.11.2017

**Escursione - Ausflug  
Val d'Ultimo  
Ultental**

30.11. - 02.12.2017

**Gita  
Salisburgo (A)  
Salzburg zum  
Adventsingen**



16.12.2017

**Incontro Festa Natalizia  
Weihnachtsfeier**





# Ospedale di Bolzano Krankenhaus Bozen

## Il problemone "Pronto Soccorso" - Problemfall "Erste Hilfe"

Che all'Ospedale di Bolzano esista un grosso problema con il reparto di Pronto Soccorso è ormai cosa nota, perché sono anni ormai che si discute di questo e sino ad ora non è stata mai trovata una valida soluzione. Ne sanno qualcosa tutte le persone (come il sottoscritto) che di questo servizio hanno avuto bisogno. La colpa di questa incresciosa situazione, indegna e umiliante per tutti i cittadini bolzanini, non è certo da attribuire ai medici né al personale che in questa struttura eroicamente operano. Tutti sanno ormai che i giorni di punta, particolarmente nella stagione invernale, i pazienti che si rivolgono al Reparto sono giornalmente più di 300. Di riflesso in questa situazione anche il reparto di Medicina soffre di questa continua emergenza diventando sempre più difficoltosi i ricoveri. L'Asl, pressata da più parti, ammette le difficoltà lamentate e decide di aprire un altro tavolo di lavoro bilaterale al quale dovrebbero accedere oltre alla direzione Asl, le direzioni comprensoriali ed ospedaliere di Bolzano, ed inoltre una delegazione delle organizzazioni sindacali. Tutti assieme lavoreranno per trovare una soluzione a questo annoso problema che toglie indubbiamente prestigio alla sanità sudtirolese tutta.

Già nell'anno 2012, sotto la direzione dell'allora direttore generale Asl Andreas Fabi, si era discusso ampiamente del problema. Ne era nata una promessa: "Riorganizzeremo il San Maurizio ed il Pronto Soccorso in particolare". Sono passati 5 anni, ma le situazioni non sono affatto cambiate in meglio. Recentemente anche 15 medici di reparto sono intervenuti con una nota comune, lamentando la drammatica criticità lavorativa nella quale sono costretti ad operare. Anche il presidente dell'ordine dei medici è più volte intervenuto denunciando l'attuale sistema che non può proprio

reggere a queste condizioni. A questo punto, noi non possiamo che auspicare che qualcuno si assuma finalmente la responsabilità di operare una vera riforma di questo settore dando alla sanità altoatesina la dignità che si merita, istituendo un servizio al passo con i tempi.

E' di questi giorni la notizia che sempre l'assessora provinciale Martha Stocker porterà in Giunta due leggi corredate dai rispettivi articoli, in grado di cambiare faccia alla sanità altoatesina. Una piccola rivoluzione attesa fin dai tempi di Otto Saurer. Attendiamo fiduciosi il passaggio alla fase operativa di questo importante progetto.

Bergamo Romano



**D**ass im Krankenhaus Bozen ein großes Problem mit der Ersten Hilfe besteht ist nunmehr allen bekannt, wird doch schon seit Jahren darüber diskutiert und berichtet ohne, dass eine brauchbare Lösung in Sicht wäre.

Das wissen besonders jene (meine Wenigkeit inklusiv) die diesen Dienst in Anspruch nehmen müssen. Die Schuld an dieser unerfreulichen Situation, die alle Bürger belastet, ist sicher nicht den Ärzten oder dem Pflegepersonal dieser Abteilung die in diesem Umfeld heldenhaft ihren Dienst tun, anzulasten.

Alle wissen, dass in manchen Tagen, besonders in der Winterzeit, sich bis zu 300 Menschen an die Erste Hilfe wenden. Das hat zur Folge, dass auch die Medizinische Abteilung überbelegt ist was dazu führt, dass eine Einlieferung schwierig wird.

Der Sanitätsbetrieb gibt zu, dass es in dieser Abteilung Schwierigkeiten gibt

und durch den Druck der von mehreren Seiten ausgeübt wird, wurde beschlossen eine bilaterale Arbeitsgruppe zu bilden. Dabei sollten außer den Verantwortlichen des Sanitätsbetriebes auch die Bezirksgemeinschaften und Vertreter der Gewerkschaften eingebunden werden. Die Aufgabe dieser Arbeitsgruppe wird es sein, eine Lösung für dieses große Problem zu finden um dem Südtiroler Sanitätsbetrieb wieder zu jenem Prestige zu verhelfen das in der Zwischenzeit verloren gegangen ist.

Schon im Jahr 2012 unter der Direktion des Direktors Andreas Fabi wurde über dieses Problem diskutiert. Damals wurde in Aussicht gestellt, den Sanitätsbetrieb und auch die Erste Hilfe neu zu organisieren. Seit damals sind nun 5 Jahre ins Land gezogen doch positive Änderungen hat es nicht gegeben.

Kürzlich haben 15 Ärzte der Ersten Hilfe mit einem offenen Brief auf die untragbaren Zustände unter denen sie arbeiten müssen, aufmerksam gemacht. Auch der Präsident der Ärztekammer hat sich wiederholt zu diesen Misständen geäußert und klargemacht, dass das aktuelle System nicht funktionieren kann.

Es bleibt zu hoffen, dass endlich jemand die Verantwortung zu einer wirklichen Reform dieses Sektors in der Südtiroler Sanität übernimmt und diesen Dienst den Bedürfnissen der Hilfesuchenden und auch des Personals anpasst.

Frau Dr. Martha Stocker, Assessoren für das Gesundheitswesen, will dieser Tage zwei Gesetze dem Landtag vorlegen welche das Gesicht der Sanität in Südtirol verändern könnte. Eine kleine Revolution die schon Dr. Otto Saurer vorgeschlagen hatte. Wir hoffen, dass diesmal das Projekt einen guten Ausgang findet.

Bergamo Romano



# “La Traviata”

a Cremona - in Cremona

**8** dicembre: dopo Parma, Reggio Emilia, Bergamo, un'altra bella occasione, con l'organizzazione LAPIC, di recarsi a Cremona per assistere all'opera “La Traviata” di Giuseppe Verdi.

Il viaggio, non essendo in direzione “mercatini” è filato liscio come l'olio, così siamo arrivati in anticipo, ma, come capita piuttosto spesso, l'entrata in una città, specialmente in centro, si rivela piuttosto problematica. Infatti, dopo alcuni giri a vuoto, ci siamo arenati in un punto della città dove la nostra guida, contattata telefonicamente, è venuta a prelevarci per accompagnarci a visitare il Centro storico di Cremona.

Subito ci siamo diretti all'interno del Duomo per poterlo visitare prima della chiusura, così abbiamo potuto ammirare gli affreschi che ornano la navata centrale e una Deposizione, importante opera del Pordenone. Usciti per proseguire la visita, ci siamo trovati al cospetto della bellissima piazza immersa in una luce lattiginosa che ne sfumava i contorni e la rendeva quasi magica, ma la vista dei rari passanti e la sensazione di freddo umido ci avvertiva della presenza della nebbia che cercava di toccare con le sue gelide “dita” quel poco di pelle che spuntava da berretti, scarpe, guanti, piumini....

La nostra guida, il bravissimo Tommaso, evidentemente abituato, sembrava perfettamente a suo agio e così, grazie alla sua competenza e scioltezza, è riuscito a trattenerci per un bel po' in una piazza praticamente deserta illustrandoci le particolarità dei tre “gioielli”, cioè il Duomo, il Battistero e il Torrazzo, che non solo è la torre campanaria più alta d'Italia (111m.), ma è il simbolo stesso della città.

Terminata la visita, paonazzi ma soddisfatti, ci siamo diretti al ristorante che per fortuna si trova adiacente alla piazza, dove abbiamo trovato un ambiente “caldo in tutti i sensi” e abbiamo pranzato in piacevole compagnia gustando le prelibatezze della cucina cremonese.

All'uscita, un pallido beffardo sole nel cielo quasi azzurro, ci ha permesso di ammirare la bella piazza prima di arrivare al Teatro Ponchielli dove era in programma l'opera.

Bello l'interno del teatro, l'impianto è tradizionale con palchi e platea, pregevoli le decorazioni, buoni i posti dai quali abbiamo assistito allo spettacolo che a me personalmente è piaciuto specialmente per l'interpretazione dei cantanti e l'esecuzione orchestrale, mentre la regia e le scene potevano suscitare qualche perplessità, perché, come si usa adesso, sono completamente fuori dai canoni tradizionali. Comunque, rispetto ad altri allestimenti che si sono visti in varie occasioni, questa “Traviata” mi è sembrata decorosa, senza eccessi o provocazioni, anzi con rimandi all'interiorità dei protagonisti: bellissimo il video della bambina che sfoglia la margherita, immagine di innocenza in una società crudele.

Anche questa volta l'esperienza del viaggio verso l'opera nei diversi teatri è perfettamente riuscita, grazie all'organizzazione e alla premura della bravissima Enzanora che speriamo ci accompagni ancora... all'OPERA !!!

Anna Maria Frigo



**N**ach Parma, Reggio Emilia, Bergamo organisierte der Verband UVZ-LAPIC diesmal die Reise nach Cremona um die Oper „La Traviata“ von Giuseppe Verdi zu sehen.

Die Fahrt, da sie nicht in Richtung Weihnachtsmärkte ging, verlief reibungslos. Wir kamen sogar früher als vorgesehen in Cremona an, was von Vorteil war, da die Straßen in die Stadt, wie meistens, einigermaßen problematisch war. So ließ uns der Fahrer nach einigen Runden in der Stadt aussteigen wo uns die Stadtführerin dann abholte und mit der Besichtigung der Altstadt von Cremona begann.

Das erste Ziel war der Dom, bevor er geschlossen wurde, mit seinen Fresken die das Hauptschiff schmücken und eine Kreuzabnahme, ein wichtiges Werk von Pordenone (Maler). Nach dieser Besichtigung fanden wir uns auf dem wunderschönen Platz vor der Kirche, der in einem diffusen Licht und

menschenleer war wider. Das ergab fast schon eine magische Atmosphäre. Die Kälte und Feuchtigkeit allerdings machte uns klar, dass Nebel die Sicht verhinderte und verantwortlich für dieses Phänomen war.

Tommaso, der uns durch die Stadt führte schien nicht darunter zu leiden, er war quietschfidel und erläuterte uns mit Bravour die drei „Schmuckkästchen“ eben dieses Platzes, - Dom, Battistero und Torrazzo, der nicht nur der höchste Glockenturm (111 mt) Italiens ist, sondern auch das Wahrzeichen Cremonas.

Nach der Besichtigung, wir waren fast erfroren aber doch zufrieden, waren wir froh das Restaurant aufsuchen zu können um uns zu wärmen und uns mit den örtlichen Spezialitäten zu stärken.

Nach dem Essen, erwartete uns eine bleiche Sonne und ein blauer Himmel, so konnten wir den Platz vor dem Theater Ponchielli im Sonnenlicht bewundern.

Schön das Innere des Theaters, es ist traditionell gestaltet mit Logen und Parket, elegante Dekorationen und nicht zuletzt die guten Plätze von denen aus wir die Aufführung gut verfolgen konnten. Mir persönlich gefiel sehr die Interpretation der Sänger und des Orchesters, die Regie und die Szenen hingegen ließen mich manchmal recht perplex da es sich hier um eine recht moderne Interpretation handelte. Vergleicht man diese aber mit anderen Aufführungen der Traviata, so muss gesagt werden, dass diese ohne Exzesse und Provokationen auskommt, im Gegenteil, es wird auf die Darsteller eingegangen, besonders das Video des Mädchens mit der Margerite zeigt Unschuld in einer grausamen Welt.

Auch diesmal ist die Reise in die Welt der Oper in einem anderen Theater und einer anderen Stadt von Erfolg gekrönt und ich möchte mich bei Enzanora für ihren Einsatz herzlich bedanken und hoffe, dass sie uns wieder zu einer anderen Opernaufführung begleiten wird.

Anna Maria Frigo



# Torri del Benaco

28.01.2017

Sui monti del Garda - Ein Ausflug in den Bergen am Gardasee

**S**abato 28 dello scorso mese di gennaio abbiamo effettuato la prima uscita stagionale prevista nel programma delle gite escursionistiche che propongono anche delle camminate.

Vista la stagione ancora invernale abbiamo scelto come meta i monti che sono vicini al Lago di Garda. Infatti non abbiamo calpestato neve, né abbiamo percepito una temperatura particolarmente rigida.

Abbiamo incontrato comunque alcuni inconvenienti. Subito all'inizio siamo incappati in una recinzione che sbarrava il cammino. Non lo so, forse non ricordavo bene l'itinerario, dato che sono passati cinque anni dalla mia ultima uscita nei paraggi, però mi resta il dubbio che la recinzione sia abbastanza recente. Niente paura, in breve abbiamo ritrovato il giusto cammino, incontrando dei caratteristici paesini, delle incisioni rupestri (la raffigurazione di una nave del periodo neolitico o un falso molto recente realizzato da pastori?)

Abbiamo incontrato delle piantagioni di olivi ed estesi boschi di macchia mediterranea anche se gli alberi erano ovviamente spogli. Non abbiamo potuto godere del panorama della sponda bresciana del lago, causa la foschia, se non a brevi intervalli. Altro incontro curioso, abbiamo potuto osservare un enorme favo di api appeso ad un albero.

Ma il panorama più stupefacente si è presentato dall'alto della Punta di San Vigilio, con il sole che tramontava nella Pianura Padana e irrorava le acque del lago di splendidi colori, con i paesi del lungo lago che facevano da cornice. Ma anche questo "godimento" ha richiesto il suo prezzo, il sentiero per scendere era piuttosto scosceso. Ma è stato brillantemente superato da tutti. Per poter assaporare in pieno un momento di bellezza, occorre un po' di sofferenza.

Dal momento che siamo al termine mi sembra giusto parteciparvi quanto ho letto recentemente: "Le monta-



gne non sono mai la stessa cosa. Il loro senso del tempo è diverso da quello degli uomini." Dal romanzo APRI GLI

OCCHI di Matteo Righetto, edito da TEA 2015.

Dimenticavo, la visita alla villa romana l'abbiamo rinviata a data da destinarsi.

Stefani Luigi



**S**amstag den 28. Januar 2017 machten wir unseren ersten Ausflug der für dieses neue Jahr vorgesehen war.

Da wir uns noch im Winter befanden, haben wir die nahen Berge am Gardasee gewählt. Wir mussten nicht durch tiefen Schnee stapfen und es war auch nicht wirklich kalt. Trotzdem fanden wir auf unserem Weg einige Hindernisse. Gleich am Anfang versperrte uns eine





Absperrung den Weg. Meines Wissens sollte dort der Weg beginnen, doch wurde vielleicht in den letzten Jahren einiges geändert, es war doch 5 Jahre her, dass ich in dieser Gegend unterwegs war.

Wir ließen uns aber nicht abschrecken und nach kurzer Zeit fanden wir den Weg der uns durch idyllische Ortschaften führte. Wir fanden auch Felszeichnungen (die Zeichnung eines Schiffs aus der

neolithischen Zeit – vielleicht auch nur das Werk eines gelangweilten Hirten?).

Auf unserem Weg fanden wir Olivenhaine und mediterrane Wälder noch im Winterkleid. Leider verhinderte ein Bodennebel die Sicht auf den See außer in kurzen Augenblicken. Etwas ganz Besonderes war der Anblick einer riesigen Bienenwabe die an einem Ast hing.

Das schönste Panorama prä-sentierete sich uns allerdings

von der „Punta di San Vigilio“ aus: Ein Sonnenuntergang auf der paduanischen Ebene, das Wasser des Gardasees das in allen Farben leuchtete und die Ortschaften rundherum die als Rahmen zu diesem wunderbaren Bild dienten. Der Preis für diese schönen Momente war der Abstieg, ziemlich abschüssig und steil. Doch alle kamen gut unten an.

Ein bisschen muss man schon leiden, wenn man die Schön-

heiten die uns die Welt bietet genießen will.

Zum Abschluss möchte ich noch ein Zitat aus dem Roman „APRI GLI OCCHI“ von Matteo Righetto – TEA 2015 wiedergeben: „Die Berge sind nicht immer gleich. Deren Zeitgefühl ist anders als das der Menschen.“

Ein Hinweis zum Schluss: Den Besuch der römischen Villa haben wir auf einen anderen Zeitpunkt verschoben.

Luigi Stefani

## Avviso Gruppo PSO Erinnerung an die PSO Gruppe

Ricordiamo ai soci del Gruppo Psoriasi di farsi prescrivere per tempo i soggiorni marini e/o di cura per l'anno 2017 dal personale della dermatologia.

Wir möchten alle Mitgliedern der PSO-Gruppe daran erinnern, sich die Verschreibungen für die Meer- oder Kuraufenthalte frühzeitig in der Dermatologie verschreiben zu lassen.

## Incontro auto mutuo aiuto Selbshilfetreffen

Merano: ogni 1° lunedì del mese presso il comprensorio di via Otto – Huber 13, dalle ore 15.00 alle 17.00

Meran – jeden 1. Montag des Monats in der Bezirksgemeinschaft, Otto Huber Str. 13 von 15.00 bis 17.00 Uhr

## GRANDE CONCORSO RISERVATO AI SOCI LAPIC-UVZ GROSSER WETTBEWERB RESERVIERT FÜR MITGLIEDER DES UVZ

**1**° elenco dei Soci che hanno risposto esattamente al concorso "UNA GIORNATA A LIENZ (A)"

**1**. Liste der Mitglieder die die richtigen Antworten zum Quiz "FAHRT NACH LIENZ (A)" geschickt haben:

1	Anhaus Ingrid	12	Colzani Andreina	31	Marabese Fernanda
2	Barcheri Pierangela	13	Colzani Lorenza	32	Orlandi Anna Maria
3	Battistuzzi Maria Angela	14	Dadam Erika	33	Paiero Annamaria
4	Bonell Marialuise	15	Dagostin Nadia	34	Pezzi Norbert
5	Bortolin Ester	16	Della Coletta Linda	35	Pfaffstaller Erna
6	Bottaro Adriana	17	Delladio Annita	36	Pichler Erna
7	Campana Enzo	18	Di Puppò Maria	37	Plattner Luise Anna
8	Canzi Maria	19	Diegoli Susanna	38	Praxmarer Irma
9	Carlin Loredana	20	Ferremi Mariarosa	39	Rosa Maria Teresa
10	Casarotti Franca	21	Fila Eugenio	40	Runggaldier Sonia
11	Cavada Daniela	22	Fosser Ada	41	Ruzzier Giorgia
		23	Franzoi Silvano	42	Sanin Margreth
		24	Graiff Mirella	43	Sommariva Mario
		25	Hafner Emma	44	Soranzo Maria Cristina
		26	Hofer Andreas	45	Vonmetz Anna Elisabeth
		27	Lutz Ildegarda	46	Zanella Fiorenza
		28	Malini Cecilia	47	Zanolini Nadia
		29	Mambelli Loredana	48	Zanotti Monika
		30	Mancin Luisa	49	Zipponi Bruna



## GROSSER WETTBEWERB RESERVIERT FÜR MITGLIEDER DES UVZ

# “Fahrt nach Lienz (A)”

### TEILNAHMEBEDINGUNG:

Die Teilnahmebedingungen sind sehr einfach. Ab diesem Informationsblatt bis zu jenem im August hat jedes Mitglied die Möglichkeit am Wettbewerb teilzunehmen. Lest aufmerksam unsere Artikel, die Antworten findet ihr alle dort.

Dann den vorgesehenen Abschnitt ausfüllen und an den UVZ/LAPIC, Duca D'Aosta Str. 68 – 39100 BOZEN einsenden.

Alle Mitglieder des UVZ-LAPIC welche den Mitgliedsbeitrag für das Jahr 2017

eingezahlt haben, können an diesem Wettbewerb teilnehmen. Ausgeschlossen sind die Vorstandsmitglieder des UVZ-LAPIC und deren Familienmitglieder.

Die Gewinner werden unter den eingesandten Antworten, welche bis zum 18.08.2017 eingegangen sind ermittelt und bis 08. September 2017 von ihrem Gewinn mit einem Schreiben informiert. Im Nachrichtenblatt vom September werden dann alle Namen der glücklichen Gewinner veröffentlicht.

Viel Glück!

### PREISE:

**Fünfundzwanzig Gutscheine für einen “Fahrt nach Lienz (A)” inkl. Fahrt, Mittagessen und Begleitperson UVZ-LAPIC.**



## QUESITI / QUIZ

- 1) Quante persone godono dell'assegno di cura per essere assistite al proprio domicilio in Alto Adige?  
Wie viele Personen kommen in den Genuss des Pflegegeldes für die Hauspflege in Südtirol?
- 2) A quanto ammonta la pensione d'invalidità per invalidi civili assoluti?  
Wie hoch ist die Zivilinvalidenrente für Vollinvaliden?
- 3) Dove si terrà la conferenza medica del 12.05.2017 a Bolzano?  
Wo findet di Ärztekonzferenz in Bozen am 12.5.2017 statt?
- 4) Che cosa si tiene ogni 1° lunedì del mese a Merano?  
Was findet jeden ersten Montag im Monat in Meran statt?

## RISPOSTE / ANTWORTEN

1	2
3	4



## GRANDE CONCORSO RISERVATO AI SOCI LAPIC-UVZ

# “Una giornata a Lienz (A)”

### NORME DI PARTECIPAZIONE:

Le norme per partecipare al nostro concorso sono molto semplici. Dal presente notiziario, e fino ad Agosto, saranno proposti dei quesiti ai quali vi sarà chiesto di rispondere, seguendo le indicazioni (vedi tagliando sottostante); lo stesso, compilato, dovrà pervenire, per posta od altro mezzo, alla segreteria Lapid/Uvz, Via Duca d'Aosta, 68 - 39100 Bolzano.

Possono partecipare tutti i soci Lapid/

Uvz in regola con il Tesseramento 2017. Sono esclusi i dirigenti Lapid/Uvz e familiari.

Fra tutti i tagliandi pervenuti entro il 18/08/2017, con le risposte esatte, saranno sorteggiati i premi riportati qui a fianco. I vincitori saranno informati a mezzo lettera entro il 8 settembre 2017. I nominativi dei fortunati saranno poi pubblicati sul nostro Notiziario.

Buona fortuna!

**I PREMI**  
**Venticinque buoni**  
**validi per**  
**“Una giornata**  
**a Lienz (A)”**  
**comprensivi di pranzo,**  
**trasferimento e**  
**assistente LAPIC-UVZ.**



Tagliando valevole per la partecipazione al concorso Lapid-Uvz  
 Abschnitt gültig für die Teilnahme am Wettbewerb Uvz-Lapid

**“Una giornata a Lienz (A)”**  
**“Fahrt nach Lienz (A)”**

**Notiziario I.C. / Nachrichten für Z.I. n.2/2017**

Le domande sono riportate sul retro della pagina – Die Fragen befinden sich auf der Rückseite

(Barrare la casella corrispondente – Zutreffendes Kästchen ankreuzen)

SOCIO  
MITGLIED

EFFETTIVO  
INVALIDE

PSO/NDT

REU/LUPUS

AGGREGATO  
FÖRDERER

Cognome/Nachname

Via/Strasse

Nome/Name

Città/Stadt

N. Tessera Lapid/N. Ausweis Uvz

Telefono/Telefon